



SEEDS Asia 15周年記念イベント
 「マイ・ホームタウン 子ども会合」報告書
 ACTIVITY REPORT OF SEEDS ASIA'S
 15TH ANNIVERSARY EVENT
 "MY HOMETOWN"



目次

TABLE OF CONTENTS

マイ・ホームタウン開催に込めた願い	2
IN ORGANIZING THE “MY HOMETOWN” EVENT	3
参加校とそれぞれのホームタウン	4
PARTICIPATING SCHOOLS AND THEIR HOMETOWNS	4
当日プログラム	12
EVENT PROGRAM	12
参加校による発表	14
PRESENTATIONS BY THE SCHOOLS	14
質疑応答記録	49
QUESTION AND ANSWER SESSION	49
SEEDS Asia テクニカルアドバイザー岸田蘭子特任教授からのメッセージ	56
MESSAGE BY PROF. RANKO KISHIDA, SEEDS ASIA’S TECHNICAL ADVISOR	56

マイ・ホームタウン開催に込めた願い

IN ORGANIZING THE “MY HOMETOWN” EVENT

新型コロナウイルスが世界を駆け巡る一方、わたしたちの生活は制限・規制・我慢が続きました。「ソーシャル ディスタンス」は出会い・触れ合いの機会を縮小させ、移動規制は異文化体験を困難なものとなりました。

ユネスコ憲章の前文に、「相互の風習と生活を知らないことは、人類の歴史を通じて世界の諸人民の間に疑惑と不信を起こした共通の原因」という文言があります。未知なるものへの恐怖が差別・偏見・争いへとつながってしまうこと、或いは自己管理と自己防衛により、「自分さえよければどうでもいい」といった他者への無関心が広がっていくことの懸念が抱かれてきました。

SEEDS Asia の 15 年の歴史を振り返った時、復興や防災に取り組む子どもたちと先生、そしてまちの人々の姿があります。そして、そこにはいつも視察研修や専門家派遣など、国やまちを越える協力・交流の姿が記録されており、自分以外の誰かのために技術や労力・想いと時間を提供し合うことで、共感と連帯というつながりが育まれてきました。一方、コロナ禍の中、事業地に赴けず、各地で遠足や修学旅行、式典や課外学習など、学校行事が次々とキャンセルになっていく話を耳にする度、今まで当たり前のように享受してきた異文化の驚きや、「違う」けど「同じ」を分かり合える感動や喜びを、コロナ禍を生きぬき、次世代を担う子どもたちにも是非感じて欲しいと思いつけていました。

そこで、SEEDS Asia15 周年記念イベントとして、事業で関わりの深いまちの子どもたちが出会い、まちの魅力を語り合う「マイ・ホームタウン 子ども会合」を企画する運びとなりました。気候危機や複雑な国際情勢を考えると、これからの子どもたちはますます予測不能な社会課題に向き合い、生き抜いていく力が求められる時代です。本報告書の発言・発表記録からも、まちの魅力とリスクの表裏一体性や、地域課題と地球課題のグローバルな連結性など、地球市民としてのつながりと気付きを創出する場となったことを確認することができます。今回のつながりが、先生方の日ごろのご指導とのシナジーを生み出し、子どもたちの未来をつくるチカラの一助となれたら幸いです。

最後になりましたが、今回ご協力いただきましたインド・バラナシから 2 校、バングラデシュ・北ダッカ市から 1 校、フィリピン・セブ州から 2 校、ミャンマー・ヒンタダ地区から 2 校、日本から気仙沼市 1 校、長野市 1 校、鳥羽市 1 校、合計 10 校に及ぶ先生方・子どもたち、そして今回のイベントのきっかけとなる対話をいただいた岸田蘭子（SEEDS Asia テクニカルアドバイザー）に改めて深く感謝申し上げますと共に、みなさまの益々のご発展を祈念申し上げます。

With the 2019 Novel Coronavirus (COVID-19) impacting the world, our life has been full of restrictions, limits, and endurance. "Social distancing" has forced us to avoid meeting and keeping in touch with each other, and travel restrictions have limited our opportunities to experience different cultures.

The UNESCO Constitution states "ignorance of each other's ways and lives has been a common cause, throughout the history of mankind, of that suspicion and mistrust between the peoples of the world through which their differences have all too often broken into war." Fear against the unknown leads to discrimination, prejudice, and conflicts. Extreme beliefs in self-control and protection could also grow to be indifference to others, interpreting things as "they're not my business."

When looking back at the 15 years of SEEDS Asia, we can visualize children, teachers, and community people working on disaster recovery and preparedness. These can be seen in study visits and dispatch of experts in forms of cooperation and exchange beyond borders, where everybody was not hesitant to give up their skills, efforts, and thoughts for sharing with each other. This created sympathy and unity. However, the COVID-19 outbreaks have prevented everyone from visiting distant places through projects or school events. We are extremely concerned that children these days in the era of the pandemic are unable to be exposed to different cultures, and the joy of understanding differences and similarities of different peoples.

This 15th-anniversary event of SEEDS Asia, "My Hometown," therefore was designed to welcome children from SEEDS Asia's project sites to meet virtually and discuss their beloved hometowns. Considering global challenges of climate risk and complex international affairs, children of this day will face and have to overcome increasing uncertainties in society. It can be seen in this report, particularly in children's discourses, that the participants became aware and connected with each other as global citizens through this event, understanding that attractiveness and risk of the community are often two sides of the same coin, and local and global challenges are "glocally" connected. We sincerely hope that the connectedness of the participating children will create synergy with the daily teaching by their teachers and will eventually foster the children's ability to create a future.

Lastly, we would like to express our deepest appreciation to the participating schools: two from Varanasi, India, one from Dhaka, Bangladesh, two from Cebu, Philippines, two from Hinthada, Myanmar, ones respectively from Kesennuma, Nagano, and Toba, Japan. Thank you, children, and teachers from these ten schools, and to Prof. Ranko Kishida, our Technical Advisor who gave an initial idea that subsequently turned into this wonderful event.

参加校とそれぞれのホームタウン

PARTICIPATING SCHOOLS AND THEIR HOMETOWNS

マイ・ホームタウンには 5 つのアジアの国（インド、日本、バングラデシュ、フィリピン、ミャンマー）から 10 の学校が参加しました。

Ten schools from five Asian countries (Bangladesh, India, Japan, Myanmar, Philippines) participated in the online event My Hometown.

バングラデシュ BANGLADESH

1 モデルアカデミー Model Academy

位置	バングラデシュ人民共和国
Address	ダッカ ミルプール Paikpara, D-type Colony, Mirpur, Dhaka People's Republic of Bangladesh
創立年	1978 年
Year established	1978
児童生徒数	3,894 人（1～10 年生）
Number of students	3,894 (Grades 1 - 10)
教員数	82 人
Number of teachers	82
言語	ベンガル語（バングラ語）
Language	Bengali (Bangla)
災害	洪水、火災、大気汚染、雷
Hazards	Flood, fire, air pollution, lightning/thunder



インド INDIA

2 アーリヤン国際校 The Aryan International School

位置	インド共和国 ウッタールプラデーシュ州
Address	バラナシ県 バラナシ市 Varanasi city, Varanasi district, Uttar Pradesh Republic of India
創立年	2003 年
Year established	2003
児童生徒数	1,900 人 (幼稚園～12 年生)
Number of students	1,900 (Preschool - Grade 12)
教員数	134 人
Number of teachers	134
言語	英語
Language	English
災害	洪水、大気汚染、雷
Hazards	Flood, air pollution, lightning/thunder



3 聖アトウラナンド修道校 Sant Atulanand Convent School

位置	インド共和国 ウッタールプラデーシュ州
Address	バラナシ県 バラナシ市 Varanasi city, Varanasi district, Uttar Pradesh Republic of India
創立年	1980 年
Year established	1980
児童生徒数	3,600 人 (幼稚園～12 年生)
Number of students	3,600 (Preschool - Grade 12)
教員数	145 人
Number of teachers	145
言語	英語
Language	English
災害	洪水、大気汚染、雷
Hazards	Flood, air pollution, lightning/thunder



日本 JAPAN

4 大谷小学校 Oya Elementary School

位置	日本 宮城県 気仙沼市
Address	Kesennuma city, Miyagi prefecture, Japan
創立年	1873 年
Year established	1873
児童生徒数	142 人 (1~6 年生)
Number of students	142 (Grades 1 - 6)
教員数	21 人
Number of teachers	21
言語	日本語
Language	Japanese
災害	地震、津波
Hazards	Earthquake, tsunami

5 長沼小学校 Naganuma Elementary School

位置	日本 長野県 長野市
Address	Nagano city, Nagano prefecture, Japan
創立年	1874 年
Year established	1874
児童生徒数	87 人 (1~6 年生)
Number of students	87 (Grades 1 - 6)
教員数	15 人
Number of teachers	15
言語	日本語
Language	Japanese
災害	洪水、地震
Hazards	Flood, earthquake



6 鳥羽小学校 Toba Elementary School

位置	日本 三重県 鳥羽市
Address	Toba city, Mie prefecture, Japan
創立年	1873 年
Year established	1873
児童生徒数	167 人 (1~6 年生)
Number of students	167 (Grades 1 - 6)
教員数	18 人
Number of teachers	18
言語	日本語
Language	Japanese
災害	地震、津波、土砂災害
Hazards	Earthquake, tsunami, sediment disasters



ミャンマー MYANMAR

7 Nabekone Basic Education Primary School

位置	ミャンマー連邦共和国 エーヤワディ地方 ヒンタダ地区
Address	Hinthada District, Ayeyarwady Region Republic of the Union of Myanmar
創立年	1979 年
Year established	1979
児童生徒数	64 人 (幼稚園～4 年生)
Number of students	64 (Kinder - Grade 4)
教員数	5 人
Number of teachers	5
言語	ミャンマー語 (ビルマ語)
Language	Myanmar (Burmese)
災害	洪水、嵐
Hazards	Flood, storm



7 Wa boet Chin boet Basic Education Primary School

位置	ミャンマー連邦共和国 エーヤワディ地方 ヒンタダ地区
Address	Hinthada District, Ayeyarwady Region Republic of the Union of Myanmar
創立年	1969 年
Year established	1969
児童生徒数	62 人 (幼稚園～4 年生)
Number of students	62 (Kinder - Grade 4)
教員数	6 人
Number of teachers	6
言語	ミャンマー語 (ビルマ語)
Language	Myanmar (Burmese)
災害	洪水、嵐
Hazards	Flood, storm



フィリピン PHILIPPINES

8 Ibo Elementary School

位置 Address	フィリピン共和国 中部ビサヤ地方 ラプラプ市 Lapu-lapu city, Central Visayas Region Republic of the Philippines
創立年 Year established	1962 年 1962
児童生徒数 Number of students	886 人 (幼稚園~6年生) 886 (Kinder - Grade 4)
教員数 Number of teachers	32 人 32
言語 Language	セブアノ語、フィリピン語、英語 Cebuano, Filipino, English
災害 Hazards	高潮、火災、地震 Storm surge, fire, earthquake



8 Pusok Elementary School

位置 Address	フィリピン共和国 中部ビサヤ地方 ラプラプ市 Lapu-lapu city, Central Visayas Region Republic of the Philippines
創立年 Year established	1907 年 1907

児童生徒数	2,591 人 (幼稚園～6 年生)
Number of students	2,591 (Kinder - Grade 4)
教員数	75 人
Number of teachers	75
言語	セブアノ語、フィリピン語、英語
Language	Cebuano, Filipino, English
災害	高潮、火災、地震
Hazards	Storm surge, fire, earthquake

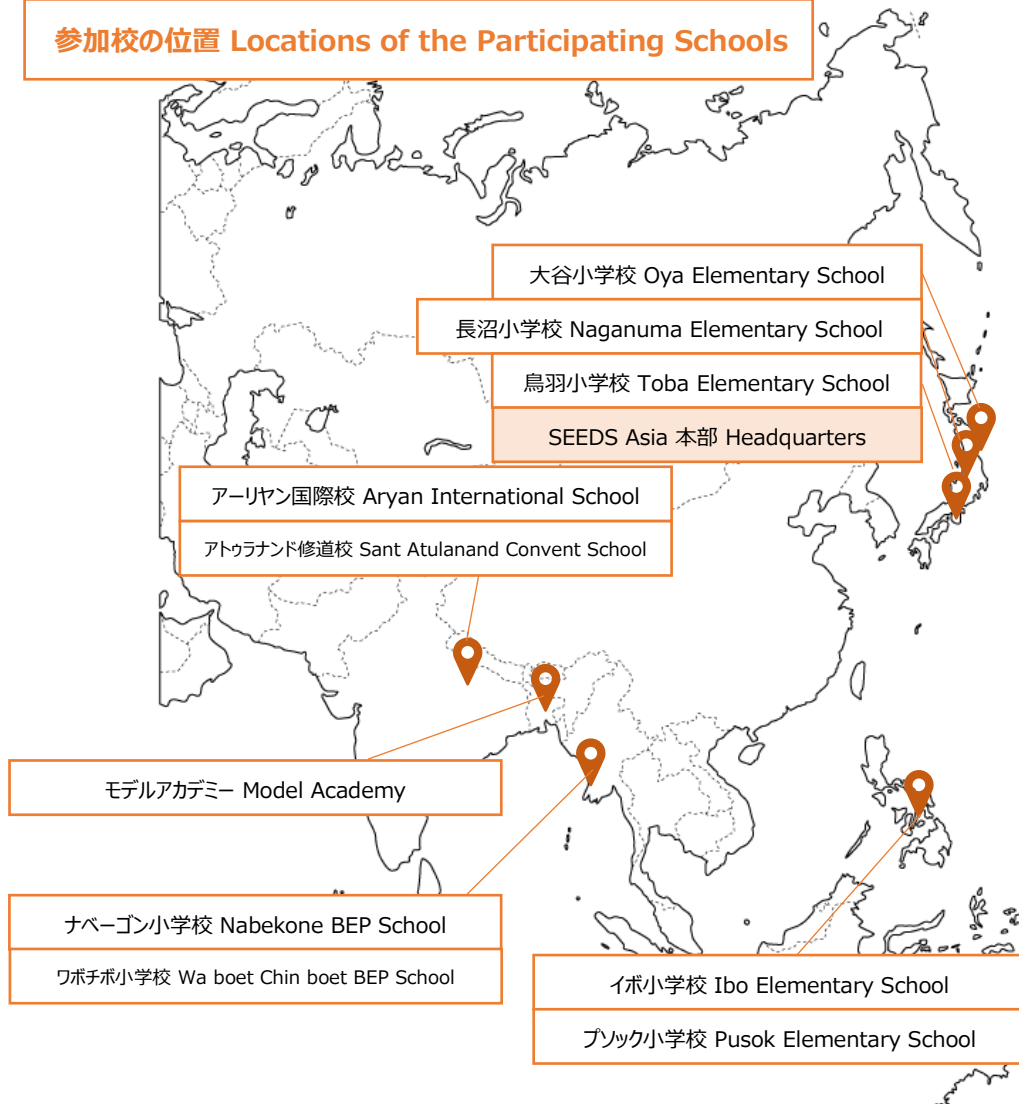


認定特定非営利活動法人 SEEDS Asia

SEEDS Asia は 2006 年に設立された日本の NGO です。インドの姉妹団体 SEEDS (Sustainable Environment and Ecological Development Society) で培った災害への備え、対応、復興に関わるノウハウをアジアへ展開し、災害に対し最も脆弱な人々やまちが気候変動から受ける影響を小さくできるよう、国内外で事業を実施しています。今回、これまで事業を実施してきた国や地域の学校に参加してもらい、持続可能な社会づくりについて考え交流してもらいたく、マイ・ホームタウン 子ども会合を開催しました。

SEEDS Asia is a Japan-based non-governmental organization (NGO), established in 2006. To fully use the expertise of its sister organization in India, SEEDS (Sustainable Environment and Ecological Development Society) in the field of disaster preparedness, response and recovery, SEEDS Asia implements projects both in Japan and other Asian countries. SEEDS Asia is wishing that this event “My Hometown” will enable the participating students to think of and communicate on sustainable society, through connecting schools in its past project sites.

参加校の位置 Locations of the Participating Schools



当日プログラム

EVENT PROGRAM

マイ・ホームタウンは2021年12月14日に開催しました。時差を考慮して下記の時間帯にオンラインでおこないました。
The online event “My Hometown” was organized on 14th December, 2021. The program was as follows for the convenience of all schools in different time zones.

時間 Time					内容 Agenda
JP 	PH 	MY 	BD 	IN 	
2:00P M	1:00P M	11:30 AM	11:00 AM	10:30 AM	<ul style="list-style-type: none"> ・ 開会 Opening ・ SEEDS Asia 事務局長大津山光子 開会の辞 Remark by Ms Mitsuko Otsuyama, Executive Director of SEEDS Asia ・ SEEDS Asia テクニカルアドバイザー・滋賀大学特任教授 岸田蘭子氏 全体メッセージ Overall message by Prof. Ranko Kishida, Technical Advisor of SEEDS Asia / Specially Appointed Professor of Shiga University
2:05 PM	1:05 PM	11:35 AM	11:05 AM	10:35 AM	<ul style="list-style-type: none"> ・ 内容説明 Explanation of the workshop agenda
2:10 PM	1:10 PM	11:40 AM	11:10 AM	10:40 AM	<ul style="list-style-type: none"> ・ 各校発表 Presentations on “My Hometown” (7 min x 8) 1. モデルアカデミー (バングラデシュ) Model Academy (Bangladesh) 2. アーリヤン国際校 (インド) Aryan International School (India) 3. 聖アトゥラナンド修道校 (インド) Sant Atulanand Convent School 4. 大谷小学校 (日本) Oya Elementary School 5. 長沼小学校 (日本) Naganuma Elementary School 6. 鳥羽小学校 (日本) Toba Elementary School 7. ナベークン&ワボチボ小学校 (ミャンマー) Nabekone & Wa boet Chin boet Basic Education Primary Schools (Myanmar) 8. イボ&プソック小学校 (フィリピン) Ibo & Pusok Elementary Schools (Philippines)

3:20 PM	2:20 PM	12:50P M	12:20P M	11:50 AM	・ Q&A セッション Question & answer session
4:00 PM	3:00 PM	1:30 PM	1:00 PM	12:30P M	・ 閉会 Closing remarks ・ 教員間交流 Review among teachers
4:30 PM	3:30 PM	2:00 PM	1:30 PM	1:00 PM	・ 終了 End of the event

このセッションの様子は録画しています。公開に許可をいただいた学校の分のみ YouTube に動画を公開しています。学校名の下の QR コードを読み取るか、クリックしてリンク先に飛んで下さい。

The entire session was recorded. The presentations by the schools who agreed to uploading their recordings on YouTube are available here. Please click or scan the QR codes below:

<p>オープニング Opening</p> 	<p>モデルアカデミー Model Academy</p> 	<p>アーリヤン国際校 Aryan International School</p> 
<p>聖アトゥラナンド修道校 Sant Atulanand Convent School</p> 	<p>鳥羽小学校 Toba Elementary School</p> 	<p>ナベゴーン&ワボチボ小学校 Nabekone & Wa boet Chin boet BEP Schools</p> 
<p>イボ&プソック小学校 Ibo & Pusok Elementary School</p> 		

参加校による発表

PRESENTATIONS BY THE SCHOOLS

Presentation by Model Academy (Bangladesh)

モデルアカデミー校の発表（バングラデシュ）

	英語	日本語
	<p>Hello everyone, Suva sokal and good morning.</p>	<p>みなさん、シュボショカル（ベンガル語でおはようございます）！</p>
	<p>We are Model Academy from Bangladesh. Welcome to our presentation.</p>	<p>バングラデシュのモデルアカデミー校です。私たちのプレゼンテーションへようこそ！</p>
	<p>Let's know a little bit about our school. Our school was established on 1st January 1978. We have 3,894 students and 82 teachers in total. Also, we have our favorite headmaster whose name is Mr. Suvasish Kumar Biswas. With his great and active leadership, Model</p>	<p>簡単に私たちの学校のしょうかいをします。モデルアカデミー校は 1978 年 1 月 1 日に建てられ、3,894 人の生徒、82 人の先生がいます。大好きな校長先生の名前はシュバシシ・クマール・ビシュワス先生です。モデルアカデミー校は、2017 年から 2019 年、ミルプール地区で最も素晴らしい学校に選ばれました。</p>

	<p>Academy is growing and improving day by day and achieve back-to-back the name of best education institution in Mirpur from 2017 to 2019.</p>	
<p>Photos: Model Academy</p>  <ul style="list-style-type: none"> • Class room • ICT Lab (Sheikh Rasel Digital Lab) • Students' Library • Playground 	<p>In this slide you can see our classroom, our ICT lab which is also known as Sheikh Rasel Digital Lab. In the left bottom photo, you can see the students' library and in the bottom right photo you can see our playground.</p>	<p>左上の写真は私たちの教室で、右上の写真はコンピューター室です。左下は図書室、右下は校庭です。</p>
<p>Dhaka: My HomeTown</p>  <ul style="list-style-type: none"> • Area: 1 463.60 sq km • Population: 2 Crore (20 Millions) • Known as: City of Mosque 	<p>Now we will talk about our loving hometown. The name of the capital of our country is Dhaka. It is located in the Southern Asia states beside Briganga river. It's at the center of national government trade and culture. Dhaka is the busiest and densely populated city in our country. The total area is 1,463.60 sq. km and the population is around 20 million. Dhaka is known as the city of mosques and rickshaws.</p>	<p>ここからは、大好きな私たちの街のしょうかいをします。バングラデシュの首都であるダッカ市は南アジアに位置し、ブリガンガ川に面したところにあります。ダッカ市は政治、経済、文化の中心地で、バングラデシュで最もにぎやかで人口密度が高いまちです。ダッカ市の面積は1,463.60平方キロメートル、人口はおよそ2,000万人です。ダッカ市は、モスクとリキシャで有名です。</p>
<p>My Home Town: Tradition & Culture</p>  <ul style="list-style-type: none"> • Traditional Wear Male- Panjabi & Lungi Female- Sari • Bengali new year celebration Paha Baha (14 April) 	<p>From this slide we would like to show you our tradition and culture a little bit. Traditionally Bangladesh men wear Panjabi and Lungi as you can see in this picture. Our traditional dress looks like this. And also, we have Bengali calendar which starts on 14th April with a</p>	<p>私たちの伝統と文化について少ししょうかします。この写真にあるように、男性はパンジャビとルンギという服、女性はサリーを着ます。バングラデシュでは、西れきとは別にベンガルれきがあり、1年は4月14日に始まります。お正月には、ポヘラボイシヤキという大きなお祭りがおこなわれます。</p>

	<p>nationwide event called Pohela Boishak. Just like this picture we celebrate Pohela Boishak.</p>	
<p>My Home Town: Places</p>  <ul style="list-style-type: none"> • Ahsan Manzil (Old Dhaka) • National Parliament (New Dhaka) • National Museum • Amusement Park (DNCC WonderLand) 	<p>Now we will talk about some of the renown places of Dhaka. First, we will talk about Ahsan Manzil. Dhaka has over 400 years of history and Ahsan Manzil is one of them. It is located at the bank of Briganga river which used to be the residence of Nawabs of Dhaka. In the second picture we can see our national parliament. It has its own renown architecture types of features. In the left bottom picture, we can see national museum. From the national museum anyone can learn about Bangladesh culture, history, and tradition. In the right bottom picture, we can see our amusement park. It is also known as DNCC wonder land.</p>	<p>ঢাকাで有名な場所をしょうかいします。最初はアサン・マンジルです。 ঢাকাには400年以上の歴史があり、アサン・マンジルは歴史的な建物の1つです。ブリガンガ川のほとりにあり、 ঢাকカの王様たちが住んでいました。2つ目の写真は国会議事堂です。有名な建築家によって建てられました。左下の写真は国立博物館です。バングラデシュの文化や歴史を学ぶことができます。右下の写真は遊園地です。北ঢাকা市ワンダーランドとしても知られています。</p>
<p>My Home Town: What we LIKE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rickshaws • Bazaars (Book fair) • Cricket Match • Playgrounds (at home & school) • Biryani, Fuchka, Jhalori & Sweets. 	<p>In this slide we are going to talk about what we like. We like a lot of things. We like relaxed rickshaw ride a lot. We as well as the people of this country like books a lot. Every year national book fair occurs in our country. We as well as the people of the whole country like sports a lot. Cricket is our favorite game. There are a few playgrounds around our city. In the picture we are</p>	<p>このスライドでは私たちの好きなものをしょうかいします。いろんなものが好きですが、例えばキシャという乗り物が好きです。バングラデシュの人々は本が好きです。 ঢাকাでは毎年大きなブックフェアが開きされます。スポーツでは特にクリケットが人気です。 ঢাকাにはいくつかグラウンドがあります。バングラデシュの食べ物美味しいと有名です。いろいろな香しん料を使うのでとても美味しくなるのです。ジャルムリ、ピリヤニ、フチカといった食べ物大好きです。スイーツもロシュグラ、グラブジャムン、ロ</p>

	<p>showing you a photo of a playground. Food of our country is renowned in the whole world. The use of many spices makes our food so delicious. We like Jhalmuri, biryanis, futchka a lot. There are various kinds of sweets in our country. Our people like sweets a lot. The sweets are mainly milk based. Roshgra, grabjamun, and roshmarai are some of them.</p>	<p>シユマライなど色々ありますが、ミルクを使ったものが多いです。</p>
<p>My Home Town: What we LIKE Less</p> <ul style="list-style-type: none"> • Traffic Jam • Road accidents • Sound pollution • Air pollution • Heat wave 	<p>In this slide we will tell you what we like less. Normally there are a few problems in our city. Dhaka is one of the busiest cities in the country. There are a lot of cars and the roads are too narrow. So the people face traffic jam. We know that there are a lot of traffic jam and a huge number of cars, so sometimes road accidents occur. Because of traffic jam we face air pollution. We also face this problem because of big factories. Heatwave is a great problem in our country. In summer the problem increases a lot.</p>	<p>これらは、私たちがあまり好きではないものです。ダッカ市には問題がいくつかあります。ダッカ市はバングラデシュで一番混雑したまちで、車の数はとても多いのにせまい道が多く、交通じゅうたいがひどいです。交通事故も起きています。車や工場による大気お染も問題です。また、熱波も問題で、夏場はとくに熱波が増えます。</p>
<p>My Home Town: Disaster Risks</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fire • Earthquake • Heavy Rain/ • Water logging/ • Lightning 	<p>In this slide we are talking about disaster risk. At first there is fire. We face fire risk a lot in Dhaka so it comes first. Second one is earthquake. Earthquake is a great problem. It happens in our town. And the third one is heavy rain. It occurs in</p>	<p>次は災害リスクについてお話しします。最初は火事です。ダッカでは火事がよく起きてしまいます。2つ目は地震です。人口や建物が多いダッカ市では大きなきょういんです。3つ目はごう雨です。雨季には大雨によって道がかん水します。落らいも多く、防災省はかみなりを自然災害として正式に登録しました。</p>

	<p>rainy season. Heavy rain causes water logging at roads. There is also lightning. Lightning became natural disaster which was announced by our Ministry of Disaster management and Relief.</p>	
<p>My Home Town: Disaster Preparedness</p> <ul style="list-style-type: none"> • Earthquake- Rescue & First aid equipment in school • Fire- Fire extinguishers and fighting system (in school) • Environment & Air pollution- Roof Top Garden 	<p>Now we talk about disaster preparedness. For earthquake we have rescue and first aid equipment in our school. For fire, we have fire extinguishers and firefighting system using rainwater in our school. For environment and air pollution, we have a rooftop garden.</p>	<p>次は災害への備えについてです。私たちの学校では、地しんへの備えとして、救助と応急処置のための資機材を用意しています。火事に対しては、消火器と雨水を使った消火システムがあります。また、かん境と大気お染対策のために、屋上庭園があります。</p>
<p>THANK YOU ! धन्यवाद</p>	<p>So this is the end of our presentation and thank you for your active listening. Bye.</p>	<p>これで私たちのプレゼンテーションは終わりです。ありがとうございました。バイバイ！</p>

Presentation by Aryan International School
アーリヤン国際校の発表

	英語	日本語
	<p>A pleasant morning class to everyone. Today me and my fellow mates from 'The Aryan International School', Varanasi are going to present a presentation on the topic - 'My Hometown'.</p>	<p>みなさん、おはようございます。今日はバラナシにあるアーリヤン国際校のみんなで「私のふるさと」をテーマに発表します。</p> <p>(自己紹介) 私は6年A組のシャタクシ ミシュラ</p>

	<p>(All the participants will introduce themselves).</p> <p>I am Satakshi Mishra from 6A.</p> <p>I am Jivitesh Kaushik Manek from class 5A.</p> <p>Myself Shejal Chaubey 5C.</p> <p>Srishti Sahu from 5B.</p> <p>I am Advik Nayyar from 5A.</p> <p>I am Manya Lohia from 5C.</p>	<p>私は 5 年 A 組のジヴィテーシュ マネク</p> <p>私は 5 年 C 組のシエジャル チャウベイ</p> <p>私は 5 年 B 組のシュリシュティ サフ</p> <p>私は 5 年 A 組のアヴィック ナイヤール</p> <p>私は 5 年 C 組のマンヤ ロヒアです。</p>
	<p>Before we begin, I would like to congratulate SEEDS Asia on its 15th Anniversary, on behalf of The Aryan International School!</p>	<p>まず、SEEDS Asia の 15 周年おめでとうございます。アーリヤン国際校からお祝いをします。</p>
	<p>My Hometown - (Animated slide) The old name of Banaras, Benaras or Varanasi is Kashi</p>	<p>私達のマイ・ホームタウンはかつてカシと呼ばれ、バナラス、ベナラス、バラナシと呼ばれてきました。</p>
<p>Varanasi among world's 10 oldest cities</p> 	<p>Varanasi comes under the list of the 10 oldest cities of the world.</p>	<p>バラナシは世界で最も古い 10 のまちのうちの 1 つです。</p>
	<p>The city is known as 'The City of Temples' because it has got a lot of temples built over here. In each alley of Varanasi we get to see at least 5-6 temples.</p>	<p>バラナシにはたくさんのお寺があるため、「お寺のまち」として知られています。通りごとに 5~6 のお寺があります。</p>
 <p>Kardameshwar Mahadev Temple – The oldest surviving temple of Kashi</p>	<p>The Kardameshwar Mahadev Temple is the oldest surviving temple of Varanasi.</p>	<p>バラナシに残るお寺の中で最も古いのはカルダメシュワール・マハデヴ寺院です。</p>
<p>This present temple structure was built in the 12th century</p> 	<p>It was built in the 12th century by Kardama Rishi, a very big devotee of Lord Shiva. The sculptures of Gods are carved on the walls of the temple which makes us remember about glories</p>	<p>12 世紀にシヴァ神を信じるカルダマ・リシによって建てられました。お寺の中のかべにほられた神様の像を見ると、栄えてきたバラナシのまちのことを感じずにはられません。</p>

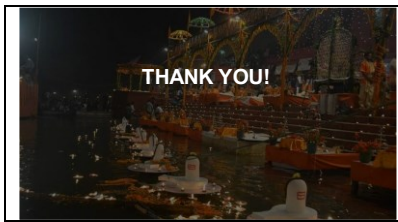
	from the past again and again.	
 <p>The Kashi Vishwanath temple is widely recognized as one of the most important places of worship in the Hindu religion.</p>	The Kashi Vishwanath Temple located in Vishwanath alley of Varanasi is very famous among all the Hindus. The temple is dedicated to Lord Shiva. It was built by Rani Ahilyabai Holkar of Indore in the 18th century.	カシ・ヴィシュワナート寺はバラナシのヴィシュワナート通りにあります。ヒンドゥー教徒の間でとても有名なお寺です。このお寺はシヴァ神のために、ラニ・アヒルヤバイ・ホルカールが 18 世紀に建てました。
 <p>Kashi has been a cultural centre of northern India for several thousand years, and is closely associated with the Ganges.</p>	Here comes my topic 'Ghats of Varanasi'. Kashi has been a cultural centre of northern India for several thousand years, and is closely associated with the Ganges.	バラナシのガートについてお話しします。バラナシはインド北部の文化の中心として何千年も栄えた、ガンジス川との関わりが深いまちです。
 <p>GANGA AARTI</p> <p>Ghats in Varanasi are riverfront steps leading to the banks of the River Ganges. The city has 88 ghats. Most of the ghats are bathing and puja ceremony ghats.</p>	Ghats in Varanasi are riverfront steps leading to the banks of the River Ganges. The city has 88 ghats. Most of the ghats are bathing and puja ceremony ghats. This is a picture of Ganga Arati. We can experience it at time of night at Ghats of Varanasi.	ガートとは、ガンジス川の岸に向かって設置された階段のことです。バラナシ市内には 88 のガートがあります。多くのガートが川での水あびと、お祈り（プージャ）のぎ式に使われています。これはアルティ（火のぎ式）の写真です。夜にこのぎ式を見ることができます。
 <p>While two ghats, Manikarnika and Harishchandra, are used exclusively as cremation sites.</p>	There are 2 important ghats - i) Manikarnika & Harishchandra ghat. They are used exclusively as cremation sites.	特に大切なガートが 2 つあります。マニカルニカ・ガートとハリスチャンドラ・ガートです。この 2 つはおそう式に使われます。
 <p>Hindus believe that dying here and getting cremated along the banks of the holy Ganges river allows one to break the cycle of rebirth and attain moksha, making it a major centre for pilgrimage.</p>	Manikarnika Ghat, The Burning Ghat of Varanasi (animated slide). Hindus believe that dying here and getting cremated along the banks of the holy Ganges river allows one to break the cycle of rebirth and attain moksha, making it a major centre for pilgrimage.	マニカルニカ・ガートは「バラナシの燃えるガート」とも呼ばれています。ヒンドゥー教徒は、聖なるガンジス川のほとりで「火そう」をすると苦しみから自由になり「解脱（げだつ）」できるようになると信じています。そのため、バラナシはじゅん礼の聖地となっています。

	<p>Divine rituals of Kashi to welcome Gods on Earth during Dev Deepawali. It is a very iconic festival of Varanasi. It consists of amazing light shows and songs playing at background.</p>	<p>デヴ・ディーパワリというぎ式があります。このぎ式で神様を地球にむかえるのです。バラナシでとても有名なお祭りです。おどろくような光のショーと音楽でお祝います。</p>
 <p>SARNATH - Buddhist Pilgrimage</p>	<p>If you think only significance of Hindu and Muslim religion is present in Varanasi, you are wrong. There are significance of Buddhism too. Like stupas of Sarnath.</p>	<p>バラナシにはヒンドゥーとイスラーム以外に、仏教も一よに存在しています。「卒塔婆（そとば：ストゥーパ）」や仏教の4大聖地の一つサルナート(※)もバラナシにあります。 (※奈良の春日大社もサルナートをモデルにつくられており、シカがたくさんいます)</p>
 <p>Gautama Buddha</p>	<p>It is believed that Gautam Buddha visited here and taught people about Buddhism.</p>	<p>ブッダはサルナートに来て仏教を広めたと言われています。</p>
 <p>BHU Banaras Hindu University</p> <p>The largest residential university in Asia is located in the Bhelupur zone</p>	<p>The largest residential university in Asia is BHU, Banaras Hindu University.</p>	<p>アジアで最も大きい寄宿制大学、バナラス・ヒンドゥー大学はバラナシにあります。</p>
 <p>Varanasi, from centuries, is also known as the "Hub of Education". From ancient times people from all over the world come here to learn various skills such as Sanskrit, Astrology, modern sciences etc.</p>	<p>Varanasi, from centuries, is also known as the "Hub of Education". From ancient times, people from all over the world come here to learn various skills such as Sanskrit, Astrology, modern sciences etc.</p>	<p>バラナシは「教育の中心地」として知られています。はるか昔から、世界中の人がバラナシに来てサンスクリット語や天文学、現代科学などを学びました。</p>
 <p>The Ramnagar Fort was built by Kashi Naresh Maharaja Balwant Singh in 1750. Inscriptions on the outer ramparts of the fort date it to the seventeenth century.</p>	<p>The Ramnagar Fort was built by Kashi Naresh Maharaja Balwant Singh in 1750. Inscriptions on the outer ramparts of the fort date it to the seventeenth century. Significance of Japanese swords are also found here.</p>	<p>ラームナガル要塞は 1750 年にカシ・ナレッシュ・マハラジャ・バーワン・シンが建てました。外側のかべのちょう刻は 17 世紀につくられたと言われています。日本の刀もここに保管されています。</p>

 <p>The birthplace of Shanti ki Rani Lakshmi Bai, the warrior queen who struck terror in hearts of the British during 1857 war of independence.</p>	<p>Kashi is also the birthplace of great freedom fighters like Rani Lakshmi Bai, the warrior queen who struck terror in hearts of the British during 1857 war of independence.</p>	<p>バラナシは自由のための戦士ラニ・ラクシュミバイが生まれた場所でもあります。かの女は 1857 年にインドの独立を目指しイギリスと戦いました。</p>
 <p>Benares Gharana - A Heritage (it is one of the six most common styles of playing of the Indian Tabla)</p>	<p>Benares Gharana - An Intangible Heritage. It is one of the six most common styles of playing of the Indian Tabla.</p>	<p>ベナレス・ガラナはインドの楽器「 tabla」を演奏する方法の 1 つで、無形文化財です。</p>
<p>The Benares tabla gharana was developed a little over 200 years ago by Pandit Ram Sahai (1780–1826)</p> 	<p>It was developed by Pandit Ram Sahai a little over 200 years ago.</p>	<p>200 年以上前にパンディット・ラム・サハイが発明しました。</p>
 <p>There is no doubt that food is a significant part of Varanasi's culture—especially its piping hot kachoris at breakfast. The beverage which everyone likes and is famous in Varanasi is Lassi.</p>	<p>There is no doubt that food is a significant part of Varanasi's culture—especially its piping hot kachoris at breakfast. The beverage which everyone likes and is famous in Varanasi is Lassi.</p>	<p>また、バラナシは食べ物も素晴らしいまちです。熱々のカチヨリ（あげもの）を朝ごはんに食べます。みんなが大好きなラッシーも有名です。</p>
 <p>Paan in Banaras is a symbol of love, happiness and hospitality. Since time immemorial, the people of Banaras have been serving paan as a gesture of greeting.</p>	<p>Paan in Banaras is a symbol of love, happiness and hospitality. Since time immemorial, the people of Banaras have been serving paan as a gesture of greeting. Coming to Banaras and not eating these paans is just like, coming to a party but not enjoying it.</p>	<p>パーンは愛、幸せ、おもてなしの食べ物です。バラナシの人はあいさつとしてパーンをふるまいます。バラナシに来てパーンを食べないということは、パーティーに来たのに全然楽しめないのと同じことです。</p>
<p>Products of Varanasi</p>	<p>Now let's go through the richness of Varanasi.</p>	<p>バラナシの民芸をしょうかいします。</p>

 <p>Weaving craft of Varanasi</p>	<p>Weaving craft of Varanasi</p>	<p>織物</p>
 <p>Silk Sarees</p> <p>Ivory works</p>	<p>Silk sarees which are liked by every corner of the world. Ivory craft, which are very attractive.</p>	<p>シルクでできたサリーは世界中で愛されています。象げのほり物も素敵です。</p>
 <p>Sculpture of Varanasi</p>	<p>Great sculptures of Varanasi</p>	<p>ちょう刻</p>
 <p>Wooden toy-making is a traditional craft in the Varanasi</p> <p>Bright and colourful lacquered toys are made by clusters of skilled craftsmen.</p>	<p>Wooden toy-making is a traditional craft in the Varanasi. Also, Bright and colourful lacquered toys are made by clusters of skilled craftsmen.</p>	<p>木の彫り物はバラナシの伝統工芸です。また、カラフルでつやつやの「うるし」のおもちゃは素晴らしい技術を持った職人が作っています。</p>
 <p>DISASTER PREPAREDNESS</p> <p>PREPAREDNESS CYCLE</p> <p>PLAN, ORGANISE / TRAIN, EVALUATE / IMPROVE, EXERCISE</p>	<p>Let me aware you of disaster preparedness of my city, Varanasi.</p> <ul style="list-style-type: none"> - First we plan then we organize equipment like rafts or boats. - Next we train staffs and volunteers. - Exercise it before monsoon months. - Then we evaluate and improve by our mistakes. 	<p>バラナシの災害への備えについてお話しします。</p> <p>まず、計画を立てて船を用意します。</p> <p>そしてボランティアなど、色んな人にトレーニングをします。</p> <p>雨の時季の前に練習します。</p> <p>そしてふり返って失敗から学びます。</p>
 <p>Varanasi has been witness to flooding issues in the past</p>	<p>Varanasi has been a witness to flooding issues in the past.</p>	<p>バラナシでは昔からこう水がたくさん起こってきました。</p>

	<p>Measures Taken to Prevent.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Construction of embankments - Drainage improvement by making small holes so garbage may stay out. - Building reservoirs detention basins to collect most of the water on surface. - Modification of susceptibility to flood damage through flood forecasting. 	<p>ひ害を小さくするために、 てい防を建てます。 道路に穴を開けて水の流れをよくします。 地面の水を受け止めるための池を作ります。 こう水の予報ができるようにします。</p>
	<p>The construction of bypass and diversion channels to carry some of the excess flood water away from the protected area. Establishment of flood control centres.</p>	<p>水を流すために水路を増やします。 こう水を治めるセンターを作ります。</p>
	<p>Varanasi Development Authority (VDA) to act tough against illegal constructions along Ganga. People construct their houses along Ganga because of numerous reasons like - water is available. There are many shops and stores available as it's a tourist attraction.</p>	<p>バラナシの役所はガンジス川沿いの、い法な建物を取りしまります。 ガンジス川沿いにはたくさんの方が家を建ててしまうのです。水が手に入るからです。 観光地なのでお店もたくさんあります。</p>
	<p>Flood prone zone - Government should aware people not to build houses.</p>	<p>こう水が起こる地域では家を建てないように役所が注意しています。</p>
	<p>VDA has decided to take stern steps to check illegal construction along the Ganga and near ASI-protected zones.</p>	

	'A Million Grace to all'	みんなにめぐみがありますように
---	--------------------------	-----------------


聖アトゥラナンド修道校
Sant Atulanand Convent School

英語	日本語
<p>Greetings to one and all present here. I am Shrawani Dubey of class 6th B from Sant Atulanand Convent School Koirajpur, Varanasi India, with my partner Swadha Kumasi class 6th B, and we are welcoming you all here in our city Varanasi.</p>	<p>参加者のみなさんこんにちは。私はインド・バラナシにある聖アトゥラナンド修道校の 6 年 B 組シュラワニ・ドゥベイです。そしてこちらはシュワダ・クマリ。2 人でバラナシについてしようかいたします。</p>
<p>Thank you Shrawani for introducing us.</p>	<p>しようかいをありがとう。</p>
<p>Varanasi is a cultural capital of India, "It is older than history, older than tradition, older even than legend, and looks twice as old as all of them put together".</p>	<p>バラナシはインドの「文化の首都」です。私達のまちは歴史より、伝統より、そして伝説よりも古く、全部を合わせた 2 倍くらい古いまちです。</p>
<p>Varanasi, one of the oldest cities in the world, was first named Kashi. According to mythology, Lord Shiva created the city to live. It has numerous other names like Banaras or Mahashamshan. Lord Buddha gave his first sermon just 10 km away from Varanasi in Sarnath, introducing the new religion of Buddhism.</p>	<p>バラナシは世界で最も古いまちの 1 つで、カシと呼ばれていました。神話によると、シヴァ神がこのまちを作ったとされています。他にもバナラス、マハシャムシャンなどの名前でも呼ばれています。 ブッダはバラナシから 10km はなれたサルナートという場所で初めて仏教を広めたと言われています。</p>
<p>Varanasi was once the center of spiritual education. It was called Sara Vidya Ki Rajdhani(capital of knowledge of everything).</p>	<p>バラナシは色んな教えの中心地でした。かつて「全ての知識が集まる首都」と呼ばれたほどです。</p>
<p>Varanasi is an epicenter for studying yoga medicine, holistic healing science, natural science, and more.</p>	<p>ヨガ医学、自然科学などの学問の中心地なのです。</p>
<p>Many writers thrived in Varanasi, such as Tulsi</p>	<p>多くの作家がバラナシから生まれました。トゥルシ・ダス、カビ</p>

Das, Kabir Das, Jaishankar Prasad, Bhartendu Harishchandra, and more.	ール・ダス、ジャイシャンカール・プラサド、バルテンドゥ・ハリシユチャンドラなどがいます。
The city also thrived in Ayurvedic medical education and panchkarma treatment. Sushruta Samhita's author Sushruta lived and trained in Varanasi.	アーユルヴェーダとパンチャカルマという医りょうも盛んです。スシュルタ・サムヒターという古代の医学書の作者もバラナシに住んでいました。
What is the largest and oldest University in Asia, can you guess Swadha? It is Banaras Hindu University. Yes, it is situated in Varanasi which is an important tourist attraction today.	アジアで最も大きく古い大学はどこか知っていますか？はい、バナラス・ヒन्दゥー大学ですね。その通り。この大学はバラナシにあって、観光スポットでもあります。
Did you know that Varanasi is also the leading trade center for gold, brocades, banarasi silk, silver articles, and more. The city has 88 ghats, making it the city with the most number of river banks in the world.	バラナシは金、にしき、バラナシ・シルク、銀などで有名です。市内には 88 のガートがあり、世界で一番土手の数が多いまちです。
It is also the birthplace of three main religions in India, Hinduism, Jainism, and Buddhism. It is a popular belief that if someone draws their last breath in Varanasi, they will reach heaven.	ヒन्दゥー、ジャイナ、仏教の 3 つの教えが生まれた場所でもあります。バラナシで息を引き取ると天国に行けると言われています。
The top music instruments in Varanasi are the sitar and tabla. The dance forms of Varanasi are Katharine, Raslila, and Ramleela.	バラナシの楽器にはシタールとタブラがあります。ダンスで有名なのはカタック、ラサリラとラムリーラです。
As we know, Varanasi is one of the oldest living cities in the world, and is considered the spiritual and cultural capital of India, which is urbanizing at a rapid rate with he urban population increasing rapidly in the last decades, leading to migration, change in land use, and pressure on urban services.	バラナシは世界で最も古く宗教や文化の中心地ですが、速いスピードで都市化が進んでいます。多くの人がバラナシに引っこしてくるので人口が急に増え、土地の使い方が変わり、色々なサービスを圧ばくしています。
The impacts are clearly visible across physical infrastructure, socio economic, cultural, institutional, and natural environmental aspects of our city. The organic growth has led to uneven distribution of service across the city. The high urbanization trends in recent	そうしてまちの見た目、社会、経済、文化、組織、自然かん境が明らかに変わってきました。そのせいでまちの中でサービスを受けられる人とそうでない人がいます。急に都会になってしまったのに計画が追い付いていない上に気候災害がたくさん起こるようになったためこれからは気候変動対策にみんなで取り組む必要があります。

<p>time coupled with ad-hoc planning and rise in frequency of climate related disasters calls for a systematic approach to tackle future climate hazard risks.</p>	
<p>The city may be characterized in general as one which experiences regular natural hazards in the form of moderate floods, heat waves, and droughts. It may also be in the process of developing many basic urban services like better access and provisions of electricity and providing roads with appropriate drainage systems to become more resilient to climate related disasters.</p>	<p>バラナシにはこう水、熱波と干ばつが起こります。気候変動の対策のために電気や水はけのいい道路などの基本的なサービスをよくしようと取り組んでいます。</p>
<p>There may also be some potential to make use of the quite knowledgeable and literate communities to foster social cohesion and preparedness in case of an approaching disaster. The institution of the city plays a crucial role and could be involved in establishing an ideal environment for a strong and resilient city.</p>	<p>地域には社会をまとめ災害に備える知識を持つ人がいるのでその人達と協力するのも対策の 1 つです。市役所が中心となってバラナシを災害に強いまちにすることが大切です。</p>
<p>We are thanking SEEDS Asia for educating our teachers and making us aware about how to cope with various serious problems in the city like photochemical smog, hot waves, and cold waves, which impact the normal life of the city every year.</p>	<p>SEEDS Asia がトレーニングをしてくれたので私達の生活にえいきょうする光化学スモッグや熱波、寒波などの対策をできるようになりました。</p>
<p>We are again thanking SEEDS Asia for organizing this fruitful event which enables us to know more about our surroundings and global issues.</p>	<p>このイベントで地球の問題についてみんなで話せることをうれしく思います。</p>
<p>The city illuminates truth and reveals reality; it enables one to see what is already there. "Hearing about Banaras is different from reading about it, but seeing Banaras is different from either hearing or reading."</p>	<p>まちはほんとうのことと現実のものを明らかにします。今ある問題をまっすぐ見ることができるようになります。 「バラナシについて耳にすることは本で読むこととはちがう、しかしバラナシを目にすることは耳にすることとも本で読むこととちがう」</p>
<p>Vande Matram to all of you!</p>	<p>みなさんお元気で！</p>

大谷小学校 (日本)
Oya Elementary School (Japan)


	English	日本語
	<p>Hello. We are Oya Elementary School students. We will introduce our school. Oya Elementary School is near the sea. Our school has 142 students. All are well and come to school. In the spring, we enjoy the beautiful cherry blossoms just like in this picture.</p>	<p>こんにちは。私たちは大谷小学校の児童です。私たちの学校についてしようかいたします。私たちの学校は海の近くにある学校です。全校児童は142名です。みんな元気に通学しています。春には、この写真のようにきれいな桜が咲きます。</p>
	<p>In March 2011, there was East Japan Earthquake and Tsunami (EJET). This shows how the school's playground was affected by EJET. Fishery equipment and debris were washed away.</p>	<p>2011年3月に東日本大震災がありました。これは東日本大震災の時の大谷小学校の校庭の様子です。漁業で使う道具やがれきなどがたくさん流れてきました。</p>
	<p>This is our gymnasium. You can see cars were washed away by the tsunami and hit the building.</p>	<p>これは体育館の様子です。津波で流されてきた車が建物にぶつかったことがわかります。</p>
	<p>This is a photo of the Oya coast after EJET. Our beach was covered by trees and debris. You can see it was a very big disaster.</p>	<p>これは東日本大震災の時の大谷海岸の様子です。砂浜は津波で倒された木やがれきでおおわれています。とても大きな災害だったことがわかると思います。</p>

	<p>In Oya district, 76 people lost their lives or went missing. In addition, many people lost their homes and spent days in the evacuation center.</p>	<p>大谷地区では 76 人もの方が命を落としたり行方不明になったりしました。それだけではなくたくさんの方が家を失い避難所で生活するなど不自由な生活が続きました。</p>
	<p>We are being prepared for such disasters by learning at school.</p>	<p>このような災害に備えて僕たちは学校で防災について学んでいます。</p>
	<p>Take a look at this photo: This is a joint evacuation drill among kinder, elementary, junior high students, and the local community center.</p>	<p>こちらの写真を見て下さい。これは大谷地区の幼稚園児、小学生、中学生、公民館の方々が合同で避難訓練をしている様子です。</p>
	<p>Each group evacuates on their own.</p>	<p>幼稚園の子ども達が避難し、私たち小学生が避難し、中学生や公民館の方々も避難しています。</p>
	<p>As the district is near the sea, we all need to evacuate to higher ground. We try to practice evacuation as early as possible to protect lives.</p>	<p>大谷地区は海が近いので皆で高台へ避難することになっています。少しでも早く避難し皆の命を守るように訓練しています。</p>

	<p>Now, please see this photo: This is of when we learned about Disaster Emergency Message Dial and Message Post.</p>	<p>またこちらの写真を見て下さい。 これは災害伝言ダイヤルと災害用伝言板について学習した時のものです。</p>
	<p>Those systems allow us to leave our voice and message in disaster situations.</p>	<p>災害伝言ダイヤルや災害用伝言板というのは災害時に自分の声やメッセージを残しておけるシステムです。</p>
	<p>Because if a disaster happens, phones and email may not be available. We need to have communication methods in case of such situations. In our class, we left our actual messages in the Message Post. We hope to utilize what we learned at school in emergencies.</p>	<p>大災害が起きると、普段使っている電話やメールは使えなくなるかもしれません。そのような場合に備えて様々な連絡手段を知っておく必要があります。授業では実際に災害用伝言板にメッセージを残しました。学校で学んだことをいざという時に活かしたいと思います。</p>
	<p>Please look at this photo: This is from this summer at the Oya coast. Through the 10 years since the disaster, the district has recovered little by little. The beach is tidies up and we had a beach opening event for the first time in 11 years.</p>	<p>次にこちらの写真を見て下さい。 これは今年の夏 大谷海岸の様子です。震災から10年が経ち 大谷地区も復興してきました。砂浜はきれいに整えられ 震災後10年ぶりに海開きも行われました。</p>






	<p>our school has a tradition of “gathering to befriend the ocean”. In this gathering, 3rd to 6th graders make sea creatures of the beach sand. Here is what we have made:</p>	<p>大谷小学校では海に親しむ集いという学校行事があります。海に親しむ集いでは 3 年生から 6 年生が大谷海岸に行って砂で海の生き物をつくる活動をしました。作った作品を見て下さい。</p>
	<p>We have created a dolphin. It was tricky to form fins.</p>	<p>僕達のグループはイルカを作りました。イルカのひれを作るのが難しかったです。</p>
	<p>We created a whale with seaweed as its spouts.</p>	<p>僕達のグループはクジラを作りました。潮を出すところを作る時に海藻を使って工夫しました。</p>
	<p>We created a sea turtle. Cooperation with others was key to success.</p>	<p>僕達のグループは亀を作りました。皆と協力して上手にできたので良かったです。</p>
	<p>We created a shark. To maintain its shape was hard. This activity was very fun.</p>	<p>僕達のグループはサメを作りました。形を整えることが難しかったです。皆で砂の造形を作ることができ、とても楽しかったです</p>

	<p>please look at this photo: This is a kind of beach plant called <i>seashore pink</i>. After EJET, construction of breakwaters started and we wanted to protect here plants from construction, so we kept them at school.</p>	<p>こちらの写真を見て下さい。これは砂浜で育つ海浜植物の写真です。これはハマナデシコといいます。震災後 大谷海岸には防潮堤が作られることになり工事が行われました。そこで工事で植物が踏みつぶされないように大谷海岸の海浜植物を大谷小学校に移して育ててきました。</p>
	<p>Last November, we returned the plants to the beach. We hope these plants will take root and grow well. We want the Oya coast to be a friendly environment for not only humans but for all.</p>	<p>それを 11 月下旬に大谷海岸に戻す活動をしました。植えた植物が根付きすくすくと成長してくれたら嬉しいです。大谷海岸が私達人間だけでなく植物など生き物にとっても住みよい環境になって欲しいと思います。</p>
	<p>After EJET, we received a lot of support from overseas. Food and masks from the Philippines, boots and gloves from Bangladesh, blankets and mineral water from India, and donations from Myanmar. Without these our community would not be able to recover.</p>	<p>東日本大震災の時には外国の方々からたくさんの方々の支援を頂きました。フィリピンの方々からは食料品やマスクを。バングラデシュの方々からは長靴や手袋などを。インドの方々からは毛布やミネラルウォーターなどを。ミャンマーの方々からは寄附金などを頂きました。どれも私達の地域を復興させるためになくてはならないものでした。本当にありがとうございました</p>
	<p>Disasters are unpredictable so we want to be prepared with our family. If a disaster happens in our community, we want to protect lives, hand-in-hand with others.</p>	<p>災害はいつ来るかわかりませんです。ですから日頃から家族の皆で災害に備えていきたいと思えます。もし自分の地域で災害が起きたら 家族や地域の人と力を合わせて命を守っていきたいです。</p>

	<p>If it happens outside our community, Just like you from the Philippines, Bangladesh, India, and Myanmar did, we want to help with donations and volunteering.</p>	<p>また、自分の地域ではないところで災害が起きた場合、フィリピンやバンラデシュ、インド、ミャンマーの方々がして下さったように、募金やボランティアなど自分たちにできることをしていきたいと思います。</p>
	<p>Thank you for supporting us.</p>	<p>支えてくださってありがとうございました。</p>

長沼小学校 (日本)
Naganuma Elementary School (Japan)




	English	日本語
	<p>Hello, we are 6th grade of Naganuma elementary school. We only have 87 students in our school. Our school building is small, but it's very nice. In the recess, we enjoy playing with monkey bars in our playground</p>	<p>こんにちは！私たちは長沼小学校6年生です。 長沼小学校は、全校で87人の小さな学校です。外観は、茶色と白の校舎で、校舎は1つしかありません。校庭には、うんていなどの遊具があり、自由に遊ぶことができます。</p>
	<p>We have 2 traditions, our "greeting" and cleaning time. When we greet face to face, we feel happy.</p>	<p>長沼小学校にお伝統は2つあります。1つは「あいさつ」です。相手の目を見て大きな声であいさつをすると、お互いの気分がよくなります。</p>
	<p>We are trying to clean our classrooms without talking.</p>	<p>2つ目は無言清掃です。集中して清掃に取り組み、学校をきれいにすることができます。</p>

	<p>In Naganuma, we have enjoyed writing “haiku” for many years. One of the greatest the greatest Japanese poets, Kobayashi Issa wrote some “haiku” here in Naganuma. Now we enjoy writing “haiku” through a year.</p> <p>It means: A fall tree A red leaf says See you again</p>	<p>長沼では、「俳句」という昔の言葉遊びが有名です。何百年も前に小林一茶により作られた俳句が残っています。長沼小学校でも、季節にあった俳句を作っています。「木の枝に 別れを告げる 落ち葉かな」</p>
	<p>Naganuma is famous for apples.</p>	<p>長沼はりんごが有名です。</p>
	<p>We make juice and jam with our apples. We can eat many kinds of apples. For example:</p>	<p>りんごジュースやりんごジャムなどのりんごを使った製品も多くあります。りんごには、たくさんの種類があります。例えば、</p>
<p>秋 映</p> 	<p>Akibae</p>	<p>秋映</p>
<p>信 濃 ー ル ド</p> 	<p>Shinano Gold</p>	<p>しなのゴールド</p>

 <p>信濃 スイート</p>	<p>Shinano Sweet They are all sweet.</p>	<p>しなのスイートです。 どれもあまくておいしいです。</p>
	<p>In 2019, Typhoon Hagibis burst leaves along the Chikuma River and Naganuma was affected by the floods. Naganuma Elementary School, where we are today, was also flooded.</p>	<p>2019年、台風19号によって、千曲川の堤防が決壊し、長沼は大きな被害にあいました。私たちが通うこの長沼小学校もしん水し、何日も学校に通えない日がありました。</p>
	<p>We were not able to come to school for days. We learned two things from this disaster. One is to not let a disaster happen. Humans are said to be one of the causes of these extreme weather events by releasing CO2. That is why we want to do what we can to minimize use of electricity and use cars fuelled by clean energy in the future. We want to reduce disaster risk through small actions by each one of us.</p>	<p>私たちはこの災害の経験から、2つのことを学びました。 1つ目は、「災害を起こさない」ということです。人間の手により、多くの二酸化炭素がはい出されることで、このような異常気象につながってしまうと世界で言われています。そこで、私たちにできることとして、日々の節電を心がけたり、将来電気自動車を利用したりすることを考えました。私たちの一つの行動が、少しでも災害を減らすことができればと思います。</p>
	<p>The other is taking actions at an early stage. Now we are preparing individual “My Timeline”, so no one will be left behind from evacuation, and we can continue our life in Naganuma “My Timeline” enables us to organize information of when, who, and what action to take according to the</p>	<p>2つ目は、「早めの行動」です。今、私たちはにげおくれをゼロにするために、安心して長沼の地域で暮らせるように、一人一人の「マイ・タイムライン」を作っています。「マイ・タイムライン」は、避難に向けて、「いつ・だれが・どんな行動をするべきか」を時間ごとに整理することで、あわてることなく災害に備えることができます。一人一人の「マイ・タイムライン」が完成したら、家にてい</p>


	<p>timeframe so that everyone will be disaster ready. We will post “My Timelines” at home so we will know what to do when a disaster suddenly occurs. Hopefully these “My Timelines” will make everyone safer from disasters.</p>	<p>示していつ起こるか分からない災害に備えたいと思います。このマイ・タイムラインを使い、1人でも多くの人が災害に備えられたらいいなと思いました。</p>
	<p>Thank you and Goodbye</p>	<p>ありがとうございます。さようなら。</p>

鳥羽小学校 (日本)
Toba Elementary School (Japan)

	English	日本語
	<p>Hello my name is Irina. Hello my name is Iroha Hello my name is Riona This is my school. We are students of Toba Elementary School. I’m twelve years old. I’m in the 6th grade.</p>	<p>私はりおな 私はいろは ここが私たちの学校です。 私たちは鳥羽小学校の児童です。 私は12才、6年生です。</p>
	<p>Hello my name is Kanta. Hello my name is Kouya. What is this? This is the world map. This is Japan’s map. This is the map of my hometown. My hometown is Toba City.</p>	<p>私はかんと 私はこちらや これは何ですか？ これは世界地図です。 これは日本の地図です。 これは三重県の地図です。 これは私のふるさとの地図です。 私のふるさとは鳥羽市です。</p>
	<p>Hello my name is Saya. Hello my name is Miyabi. Hello my name is Utako. What is this? This is Toba sea. You can go swimming and fishing. I swim in the sea in</p>	<p>私はさや 私のみやび 私のはうたこ これは何ですか？ これは鳥羽湾(わん)です。 泳いだり魚つりをしたりできます。</p>

	<p>summer every year. I ride my bicycle along the sea. It's very fun.</p>	<p>毎年海で泳げます。 海沿いに自転車で走ります。 とても楽しいですよ。</p>
	<p>Who is this? This is ama. She gets abalone, turban shell and seaweed by hand. I respect ama.</p>	<p>これはだれですか？ これはあまさんです。 あわび、サザエ、海そうを手でとります。 あまさんはすごいと思います。</p>
	<p>Hello my name is Raito. Hello my name is Yusaku. What is this? This is an oyster. It's delicious. It's an oyster made by my grandfather.</p>	<p>私はらいと 私はゆうさく これは何ですか？ これはカキです。 とても美味しいですよ。 わたしのおじいちゃんが育てたカキです。</p>
	<p>Hello my name is Ryota. Hello my name is Sena. Hello my name is Aoi. Who is this? This is Mr. Kokichi Mikimoto. Kokichi made pearls. Kokichi was praised by Thomas Edison.</p>	<p>私はりょうた 私はせな 私はあおい 私はこうたろう これはだれですか？ これは御木本幸吉（みきもとこういち）です。 幸吉さんは真珠（しんじゅ）を作りました。 幸吉さんはトーマス・エジソンにもほめられました。</p>
	<p>What is this? This is shellene. It contains Pearl powder. I like shellene.</p>	<p>これは何ですか？ これはシェルレーヌです。 真珠（しんじゅ）の粉が入っています。 私達はシェルレーヌが大好きです。</p>
	<p>Hello my name is Istuto. Hello my name is Ryozan. Hello my name is Tomoya. Hello my name is Hazuki. What is this? This is Toba castle. It's very old. You can see beautiful scenery.</p>	<p>私はいつと 私はりょうざん 私はともや 私ははづき これは何ですか？ これは鳥羽城です。 とても古いです。 美しい景色が見れます。</p>

	<p>Who is this? This is Yoshitaka Kuki. He was a sea warlord. He made very big battleships. He is very cool.</p>	<p>これはだれですか？ これは九鬼嘉隆（くきよしたか）です。 かれは戦士です。 とても大きな軍艦（ぐんかん）を作りました。とてもかっこいいですね。</p>
	<p>Hello my name is Yoichi. Hello my name is Shion. Who is this? This is Saeko San. She is 89 years old. She makes tofu soft serve ice cream every day. It's delicious.</p>	<p>私はよういちです 私はしおんです これはだれですか？ これはさえこさんです。 かの女は89才です。 毎日とうふのソフトクリームを作ってくれます。 とても美味しいですよ。</p>
	<p>Hello my name is Riku. Hello my name is Zen. Hello my name is Tomoyuki. What is this? This is Toba aquarium. One thousand two hundred kinds of animals live there. The dugongs have been bred there for the longest time in the world.</p>	<p>私はりく 私はぜん 私はともゆき 私はけいた これは何ですか？ これは鳥羽水族館です。 1,200種類の生き物がいます。 ここでは世界で一番長くジュゴンを育てています。</p>
	<p>Hello my name is Azu. Hello my name is We love our hometown so much. We learn more about our hometown. We must protect our town from disasters. Our town is committed to ESD education.</p>	<p>私はさくら 私はあず 私たちはふるさとが大好きです。 これからふるさとについて学びます。 私たちは災害からふるさとを守ります。 持続可能な開発のための教育をがんばります。</p>

	<p>Toba is a very nice day. Come someday. Good bye.</p>	<p>鳥羽はとても素敵なまちです。 いつか遊びに来てください。さようなら。</p>
---	---	---

ナバーゴン&ワボチボ小学校 (ミャンマー)
Nabekone Basic Education Primary School and
Wa Boet Chin Boet Basic Education (Myanmar)

	English	日本語
 <p>The Beauty of my HOMETOWN</p> <p>4TH GRADE STUDENTS FROM WA BOET CHIN BOET PRIMARY SCHOOL & NABEKONE PRIMARY SCHOOL, HINTHADA, MYANMAR</p> 	<p>Good morning, nice to meet you all of my friends from different countries.</p>	<p>おはようございます、世界のお友達のみんな。</p>
 <p>From Wa Boet Chin Boet Primary School</p>	<p>I am Ma Thae Su Aung, Grade 4 student from Wa Boet Chin Primary School in Hinthada Myanmar.</p>	<p>私はマテスーアウン、ミャンマー・ヒンタダ地区のワボチボ小学校 4 年生です。</p>
 <p>WHERE IS HINTHADA?</p> <p>➢ Hinthada is in Ayeyarwaddy Delta Region in Myanmar</p> <p>Hinthada is located at between the two big rivers</p> <p><small>[Source: SPEDC, Asia and Myanmar Engineering Society (C) Survey in Hinthada Township Profile, 2017]</small></p>	<p>Let me introduce about my hometown. Our hometown of Hinthada is in the Ayeyarwaddy Delta Region.</p>	<p>私のふるさとをしょうかいたします。 私のふるさとヒンタダはエーヤワディ・デルタ地方にあります。</p>

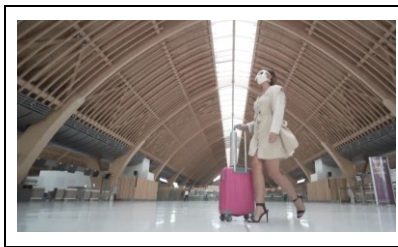
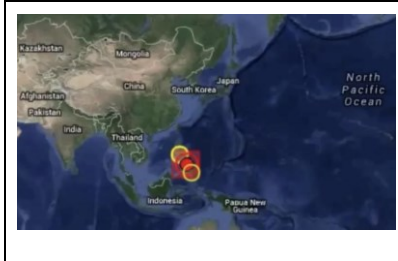
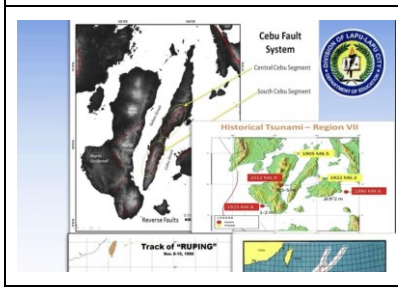
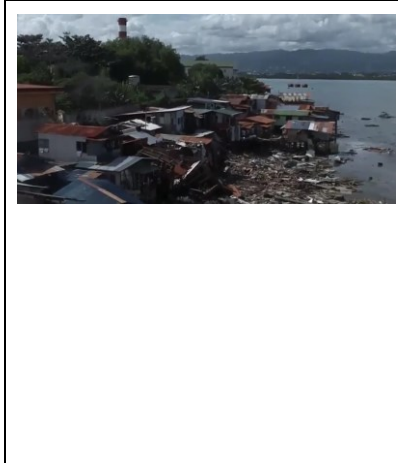
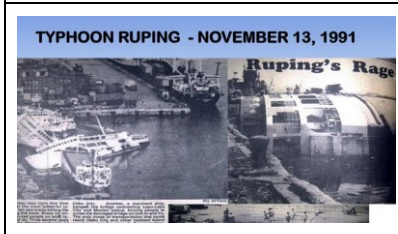

 <p>The symbol of Hinthada</p>	<p>This is the symbol of Hinthada. This is a bird called "Hinthar". It was a couple, but the male Hinthar died and the female Hinthar cried and missed her lovely male Hinthar. "Da" means the past. This is why our township is called Hinthada. It is very romantic.</p>	<p>これはヒンタダのシンボルです。この鳥は"ヒンター"と言います。昔はカップルだったのですが、オスのヒンターは先に死んでしまいました。メスのヒンターは悲しんでたくさん泣きました。"ダ"は過去のことを意味します。だから私のふるさとにはヒンタダと呼ばれています。とてもロマンティックですね。</p>
 <p>Our dikes and our life</p>	<p>Let me share about the dikes and our life. There are two main rivers, one is the Ayeyarwaddy River and the other is Ngawun River.</p>	<p>てい防と私達の生活についてお話します。地区にはエーヤワディ川とガウン川の2つが流れています。</p>
	<p>Because of the two big rivers, we face floods and erosion every rainy season.</p>	<p>2つの大きな川があるので、雨のときにはこう水と土地のしん食が起ります。</p>
 <p>Our dikes and our life</p> <p>Source: Facebook post by Ministry of Social Welfare Relief and Resentment, 2020</p>	<p>Our dikes have a long history. It was built 140 years ago. Sometimes the dikes get broken. Everyone in Hinthada is cooperating with each other to maintain the dikes.</p>	<p>てい防には140年の長い歴史があります。時々てい防がこわれます。ヒンタダのみんなは協力しててい防を守っています。</p>
 <p>Our dikes and our life</p> <p>Lifestyle</p> <p>Living with water by keeping boat at home and water at elevated tank</p>	<p>We live outside the dikes, that is why we have boats at home, and we go to school by boat every rainy season.</p>	<p>私達の村はてい防の外側にあるので雨のときには船で学校に通います。</p>

<p>Our dikes and our life</p> 	<p>Because of the floods and dikes, we have good soil and Hinthada has a good market. We grow rice, maize, different kinds of beans, bananas, sunflowers, green gram, chilis, tomatoes, and very sweet corn.</p>	<p>米、とうもろこし、色んな種類の豆、バナナ、ひまわり、リュクトウ、トウガラシ、トマトを育てています。とうもろこしはとてもあまいですよ。</p>
 <p>From Nabekone Primary School</p>	<p>Good morning, nice to meet you all. I am May Tharaphy Naing, grade 4 student from Nabekone Primary School, Myanmar.</p>	<p>みなさんこんにちは、初めまして。私はメイタラフィーナイン、ナバーゴン小学校の4年生です。</p>
	<p>Let me introduce you to how we spend our time in our school and in our hometown. The first picture is our plantation. We grow reeds and weave mats from that. Our community members sometimes prepare food for us.</p>	<p>私達の学校とふるさとでの暮らしをしようかいます。これは畑の写真です。あしを育ててマットを作ります。時々、まちの人達がは児童にご飯を作ってくれます。</p>
 <p>My favourite places in Hinthada</p>	<p>Now I would like to introduce my favorite places in Hinthada. There is an irrigation museum here. We can learn about past floods and how our great grandfathers and mothers tried to make Hinthada a safer place for us.</p>	<p>ヒンタダでのお気に入りの場所をしようかいます。かんがい博物館です。過去のこう水や、私達のひいおじいちゃん・ひいおばあちゃん達がヒンタダを安全なまちにしようとしてくれたことを学べます。</p>

 <p>Hinthada is a united multicultural town</p>  <p>Pagoda</p>  <p>Church</p>  <p>Mosque</p> <p><small>(Source: HSDA Inc)</small></p>	<p>This is a Pagoda and these are more religious buildings in the township.</p>	<p>これはパゴダです。他にもたくさんの建物があります。</p>
 <p>Our prominent persons in township</p>  <p>Bo Aung Kyaw , Freedom Fighter (for Burmese to enter University)</p>  <p>Phoe Kyar, Established National Education System after independence</p>  <p>Sayar Gyi Par Ra Gu, writer</p> <p><small>(Source: HSDA Information Department)</small></p>	<p>These are our prominent persons in our township. Bo Aung Kyaw, a freedom fighter. U Phoe Kyar, who established the national education system after independence. Sacar Gyi Par Ra Gu, a famous writer.</p>	<p>これはヒンタダの有名な人達です。ポーアウンチョーはイギリスからの独立のために戦いました。ウーポチャーは国の独立後に教育制度をつくりました。サヤージーパーラグは有名なお坊さんです。</p>
<p>"Mohinga", famous Burmese food.</p>   <p><small>(Source: HSDA Inc)</small></p>	<p>Now, you can taste our delicious food. "Mohinga", our famous Burmese food.</p>	<p>美味しい食べ物を紹介しましょう。"モヒンガ"はビルマ族の有名なご飯です。</p>
<p>Come to our hometown one day!</p>  <p>Lighting Festival</p>  <p>Pagoda Festival</p>  <p>Kathin donation Festival</p>  <p>Water Festival</p>	<p>Hinthada is full of culture and traditions. Lighting festival, Pagoda festival, Kathin donation festival and water festival.</p>	<p>ヒンタダにはたくさんの文化と伝統があります。光の祭り、パゴダ（寺）祭り、カテイン祭り、水祭りがあります。</p>
 <p>THANK YOU!</p>	<p>I hope you come to our hometown one day and let's eat mohinga a together. Please be healthy and safe.</p>	<p>私達のまちに来て、いっしょにモヒンガを食べましょう。みんな、元気で安全に過ごして下さいね。</p>

イボ&プソック小学校
Ibo & Pusok Elementary School

	English	日本語
		
		
	Lapu-lapu City is a first class highly urbanized city in the province of Cebu in the Philippines. A few kilo meters off the main island of Cebu and also covers the area of Olango Island further to the southeast, Caubian Island Far East, and the islets of Pangan-an and Caohagan.	ラプラプ市は都市化が進んだ市でセブ州にあります。 セブ島から数キロメートルはなれた場所にありオランゴ島、カウビアン島、パンガンアン島などの島があります。
	It has a population of about 497,604 people comprising the 30 barangays with 19 barangays in the mainland.	ラプラプ市には約 50 万人の人口があり 30 の地区に分けられます。
	The city is linked to Mandaue City and mainland Cebu by the Mactan-Mandaue Bridge and Marcelo Fernand Bridge.	となりのマンダウエ市とセブとは 2 つの橋でつながっています。

	<p>Mactan-Cebu International Airport, the second busiest airport in the Philippines, is located in Lapu-lapu City.</p>	<p>フィリピンで 2 番目に大きなマクタン = セブ国際空港はラプラプ市にあります。</p>																
	<p>Mactan Island has no identified fault zone but with the Bohol magnitude 7.2 earthquake in 2013, the island experienced the tremors.</p>	<p>ラプラプ市には断層は見つかっていませんが、2013 年にとなりのボホール島をマグニチュード 7.2 の地しんがおそいました。</p>																
	<p>With these recorded fault lines in Central and South Cebu, Mactan Island is exposed and vulnerable to ground shaking.</p>	<p>その時にラプラプ市があるマクタン島もゆれ、その時に近くに断層が見つかりました。</p>																
	<p>Local tsunami most likely to happen with the recorded occurrence of an offshore 6.3 earthquake in Camotes Island in 1922. Typhoon vulnerability in Mactan Island is in the last quarter of the year, usually falls in October, November, and December.</p>	<p>1922 年に起きたカモテス島沖地しんのように、つ波が発生する可能性もあります。 台風のえいきょうも受けやすく、特に 10 月から 12 月にかけて台風が発生します。</p>																
	<p>The last strong typhoon that hit Central Cebu was in 1990, Typhoon Ruping in November of 1991.</p>	<p>セブをおそった最近の強い台風は 1990 年の台風ルーピンでした。</p>																
 <p>教育省ラプラプ市地区事務所には 81 の公立学校があります。</p> <table border="1" data-bbox="478 1881 622 1971"> <thead> <tr> <th></th> <th>AGOS</th> <th>Public</th> <th>Private</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Elementary</td> <td>44</td> <td>54</td> <td></td> </tr> <tr> <td>SECONDARY</td> <td>27</td> <td>27</td> <td></td> </tr> <tr> <td>SHS</td> <td>10</td> <td>10</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>City is composed of 10 districts and 81 public schools</p>		AGOS	Public	Private	Elementary	44	54		SECONDARY	27	27		SHS	10	10		<p>The division of Lapu-lapu city is composed of 10 districts and 81 public schools including the 10 senior high schools with a total of 3,339 teachers and</p>	<p>教育省ラプラプ市地区事務所には 10 の学区と 81 の公立学校があります。そのうち 10 が高校で、3,339 人の先生と 183 の職員がいます。</p>
	AGOS	Public	Private															
Elementary	44	54																
SECONDARY	27	27																
SHS	10	10																

	183 non-teaching personnel.	
	<p>The Lapu-lapu City Division's DRRM Journey to Resiliency was established in 2016 with the partnership of SEEDS Asia-JICA in the development of curriculum integration for DRRE. Likewise in 2017, SEEDS Asia-JICA again partnered the division with another project, which is the crafting of safety manuals in DRRM.</p>	<p>2016 年には事務所の中に「防災安全への道のり」というチームを作り、シーズアジアなどと協力して授業の中に防災を取り入れています。また、学校の安全マニュアルづくりでも協力しています。</p>
	<p>Its journey to resiliency was challenged by man-made hazard-fire. The series of fire incidents in barangays Pajo and Pusok were great challenges to us educators since schools served as the evacuation centers of these internally displaced people.</p>	<p>安全への道のりは長く、火事が多く発生しています。パホ地区とプソック地区で起こった連続火災は学校にもいきょうをあたえました。火災で家を失った人達が学校に避難してきたからです。</p>
 <p>でもこれらの地区に住んでいる児童は防災教育や火災訓練を受けていたので、回復が早く、あまり心の傷を受けずに済みました。また、火災情報の連絡についてもトレーニングを受けていました。</p>	<p>While the learners of these schools were vulnerable to this hazard, many of them easily recovered and less traumatized since the school not only integrated DRRM in the curriculum but also capacitated the learners through fire drills and fire information classes.</p>	<p>でもこれらの地区に住んでいる児童は防災教育や火災訓練を受けていたので、回復が早く、あまり心の傷を受けずに済みました。また、火災情報の連絡についてもトレーニングを受けていました。</p>
	<p>Teacher: Good evening, everyone. I am here to interview my student Nina, one of the fire victims and a student at Pusok Elementary School. Good evening, Nina.</p>	<p>プソック地区に住んでいて火事のえいきょうを受けた児童、ニーナさんに話を聞いてみましょう。</p> <p>先生：ニーナさんこんばんは。</p>

	<p>Nina: Good evening, sir.</p> <p>Teacher: How are you today?</p> <p>Nina: I am fine sir.</p> <p>Teacher: Do you still remember what happened to you? Do remember what happened an hour before the fire?</p> <p>Nina: I was sleeping at the time.</p>	<p>ニーナさん：こんばんは。</p> <p>先生：お元気ですか？</p> <p>ニーナさん：元気です。</p> <p>先生：火事が起こった時のこと、起こる1時間前には何をしていたか覚えていますか？</p> <p>ニーナさん：ねむっていました。</p>
	<p>Storm surge damaged houses along the shoreline of Ibo and many families were displaced. The learners. With their families were evacuated before the storm surge hit their respective homes and took shelter at Ibo Elementary School. This manifested the implementation of an early warning system and information the residents along the shoreline of a possible storm surge due to Tropical Depression Vicky and high tide.</p>	<p>ラプラプ市には高潮も起こります。熱帯低気圧ヴィッキーにより発生した高潮はイボ地区の海岸に住む人たちの家をこわしました。この地区の児童たちは高潮が起こる前に家族と一緒に避難しました。家を出てイボ小学校で安全を確保したのです。</p> <p>暴風時には早めに海岸沿いに住む人たちへと高潮情報を届けることが大切とわかりました。そうすることで熱帯低気圧や満潮の時に命を守ることができるのです。</p>
	<p>★</p> <p>Teacher: Hi my name is teacher Nam. How are you?</p> <p>Student: I'm fine.</p>	<p>今からマリアリンさんにインタビューをします。マリアリンさんは去年12月の高潮で被害を受けました。いくつか質問をさせていただきます。</p> <p>先生：こんにちは、私はナム先生です。元気ですか？</p> <p>マリアリン：元気です。</p>

	<p>Teacher: How do you feel today?</p> <p>Student: I'm well and fine.</p> <p>Teacher: Do you still remember the storm surge that happened here in your place?</p> <p>Student: There was a huge wave.</p> <p>Teacher: What else other than the wave?</p> <p>Student: The houses were destroyed by the wave.</p> <p>Teacher: Whose houses?</p> <p>Student: Our neighbors' houses.</p> <p>Teacher: What about your house?</p> <p>Student: It was also destroyed.</p> <p>Teacher: What part of the house?</p> <p>Student: The kitchen.</p> <p>Teacher: And what did you feel then?</p> <p>Student: I was scared.</p>	<p>先生：今日の気分はどうですか？ 具合の悪いところはありませんか？</p> <p>マリアリン：大丈夫です。</p> <p>先生：高潮が起こった時にお家で 何が起こったか覚えていますか？</p> <p>マリアリン：とても大きな波が来まし た。</p> <p>先生：波以外に何が起こりました か？</p> <p>マリアリン：家が波でこわれました。</p> <p>先生：誰の家ですか？</p> <p>マリアリン：近所の家です。</p> <p>先生：あなたのお家は大丈夫でし たか？</p> <p>マリアリン：私の家もこわれました。</p> <p>先生：家のどこがこわれたのです か？</p> <p>マリアリン：台所です。</p> <p>先生：その時どんな気持ちになりま したか？</p> <p>マリアリン：こわかったです。</p>
--	--	--

	<p>With strong support from the community and local government unit, DRRM system in Lapu-lapu City is very dynamic. Preparedness measures were implemented and training and information dissemination were given priority.</p>	<p>コミュニティや市役所の協力のおかげで、ラプラプ市の防災の問い合わせはとても活発です。災害への備えや研修、災害情報の発信などに優先的に取り組んでいます。</p>
	<p>Strong linkages with the LGU partners and stakeholders support monthly trainings of teachers and students.</p>	<p>市役所や他のパートナーと協力することで先生と児童生徒のトレーニングが実現しています。</p>
	<p>Meetings are called with local DRRMC as the need arises with monthly consultations with school heads and school DRRM Coordinators. Daily monitoring of schools was conducted specifically in the months of July and August during the rainy season, as Lapu-Lapu city, a highly urbanized city experienced urban flooding in low-lying communities.</p>	<p>市役所の防災委員会とは必要があればミーティングをし、校長と学校の防災担当者は毎月相談会をしています。 7月と8月には毎日防災活動のモニタリングをして大雨に備えています。ラプラプ市はコンクリートの道路が多いので、土地が低い地域がすぐにこう水ひ害にあうためです。</p>
	<p>DRRM is not measured by the outcomes of ABC or 123 but measured by the imprints of legacies that will lead the people to safety and resiliency.</p>	<p>防災の成果は数字で測ることができませんが、安全への道を歩んだ人々の足あととして残ります。 情熱とやる気をもって安全への呼びかけを続けます。</p>

質疑応答記録

QUESTION AND ANSWER SESSION

ルール Rules

- ・ 1つの学校ではなく、全ての学校への質問を投げて下さい
- ・ 各校1つずつ質問をして下さい
- ・ 質問・回答をするにはカメラの前で手を挙げて下さい。こちらから順番に当てます。Asiaから投げさせていただきます
- ・ 質問・回答はチャットボックスにて日本語・英語訳をします
- ・ 最初の質問はSEEDS Asiaから投げます
- ・ Please raise one question at a time
- ・ Please ask questions to all schools, not to particular schools
- ・ Please raise your hand in front of the camera to ask or answer
- ・ Simultaneous translations to English/Japanese will be given in the chat box
- ・ First question will be asked by SEEDS Asia

質問 1 今日、他の学校の発表を聞いて何を学びましたか？

Question 1 What was your learning today, from the presentations by other schools?

(SEEDS Asia より)



聖アトゥラナンド修道校 Sant Atulanand Convent School

違う国の違う文化、そして地球課題について学びました。

About different cultures of different countries, and about global issues.



ナバーゴン&ワボチボ小学校 Nabekone & Wa boet Chin boet BEP Schools

それぞれの国の災害、文化と食べ物について学びました。

About different disasters, cultures and food of different countries.



モデルアカデミー Model Academy

とてもたくさんのことを学びました。素敵なイベントをありがとうございます！新しい単語や、他の国にいる人達とどうコミュニケーションを取るのかを学びました。

I learned so many things. This is such a great event for us! I learned new words, and how to communicate with people in other countries.



アーリヤン国際校 Aryan International School

参加校はアジアの色々な国から来ているので、異なる文化、遺産、食べ物、災害と災害に対する備えを学びました。皆の発表がとても上手でよかったです。楽しく発表を聞きました。

As many countries from Asia are participating in this event, we learned so many cultures, different heritages of these countries, different food items, disasters and their preparedness. Everyone presented very well, very nicely. We enjoyed them.



長沼小学校 Naganuma Elementary School

違う国での違う災害について学びたいし、災害についての取り組みも小学校だけでなく市などと協力していることがわかりました。

I learned about disasters in different countries. My finding was that disaster risk reduction is not solely implemented by schools but also with actors such as city governments.



鳥羽小学校 Toba Elementary School

色々な国の文化や食べ物や、災害で困ったこととか。他の国の災害とか、色々なことを学べてよかったです。

I learned about a variety of things including cultures, foods, and what hardship they experience due to disasters, in different countries.

食べ物や文化、災害について学べたという声が多かったです。自分の学校・地域との違いを鋭く把握した意見もありますね。また、5 国からの参加者が同時に交流できるこのイベントの醍醐味として、コミュニケーションを学んだという意見もありました。

Foods, cultures and disasters are the main three topics of learning. Some students identified differences between theirs and other participating schools. One of the dynamic features of this event was that ten schools from five different countries attended online, therefore one student expressed that she learned how to communicate with people from different places.

質問 2 学校でどんな防災教育をしていますか？ 防災訓練はどれくらいの頻度で行いますか？
Question 2 What disaster risk reduction (DRR) education do you have at your school? How often do you conduct disaster drills?

(ミャンマーより)



長沼小学校 Naganuma Elementary School

長沼小学校では年に 3 回くらい。今までに、他のところで災害が起きたときに、防災避難訓練などをして、警察や消防の人から話を聞いたりして防災学習をしています。

We conduct about three drills every year. So far, especially when a disaster occurred in another place, we had drills and learned about DRR from resource speakers from police and the fire station.



鳥羽小学校 Toba Elementary School

月に 1~2 回くらい訓練をします。また、防災バッグを用意したり避難訓練をしたりします。

We have one or two drills every month. We also prepare emergency bags.



聖アトウラナンド修道校 Sant Atulanand Convent School

過去 2 年間はコロナ禍で訓練ができていません。

The last two years we were in pandemic (so no drill was conducted).



アーリヤン国際校 Aryan International School

私たちの学校では年に 3 回実施します。

We conduct three evacuation drills a year.



モデルアカデミー Model Academy

去年はコロナで訓練ができませんでした。

Last year due to COVID situation we could not do evacuation drills at our school.



イボ小学校&プソック小学校 Ibo & Pusok Elementary School

年に 4 回です。

Four times.



ナバーゴン小学校&ワボチボ小学校 Nabekone & Wa boet Chin boet BEP Schools

私たちは年に 1 回訓練をします。私たちの村ではモンスーンという雨季の前に洪水の訓練をします。

We conduct one drill every year. In Myanmar, there is a rainy season called the monsoon, and the drill will be about flood before the monsoon.

防災学習のうち、訓練の回数だけに回答が集中してしまいましたが、国や地域によって大きく回数が異なることがわかりました。インドとバングラデシュでは新型コロナの感染拡大による学校閉鎖が続いており、訓練の実施が叶っていないとのこと。是非計画を進め、来年以降に訓練を進めて欲しいところです。また、大災害 + コロナという最悪の事態に備える必要があるということも、参加者一同強く感じました。

To the questions “What DRR education does your school implement?” and “How often does the school organize a disaster drill?”, answers were mainly to the latter, which varied in different countries and locations. Due to COVID-19 outbreak, schools in India and Myanmar have been closed, and there has not been a drill for a long time. We encourage teachers to start planning for future drills because disaster management during the pandemic followed by large-scale disasters will be the worst-case scenario that we all should be prepared for.

質問 3 それぞれの地域で一番美味しい食べ物は何か？

Question 3 What is the most delicious food in your hometown?

(鳥羽小学校より)



聖アトゥラナンド修道校 Sant Atulanand Convent School

カチョリとジャレビです。すごく美味しいですよ！

Kachori and jalebi. They are very tasty!



モデルアカデミー Model Academy

バングラデシュで一番美味しい食べ物はビリヤニです。

The most delicious food in Bangladesh is biryani.



長沼小学校 Naganuma Elementary School

りんごです！

Apples!



プソック小学校 Pusok Elementary School

アドボです。

Adobo.



アーリヤン国際校 Aryan International School

最も美味しく、人を迎える時に振る舞う食べ物はパーンです。ラッシーという飲み物と一緒に食べます。

Our most delicious food that is sold as a gesture (of welcome) is paan with beverage lassi.

学校からの発表でも取り上げられていた「美味しい食べ物」。皆が大好きなトピックですね。インドからは「カチョリ」（外側は小麦粉や豆粉のかりとした生地、中はスパイスの利いたカレー。揚げパン）、「ジャレビ」（小麦粉と水を混ぜた生地を油で揚げて丸く形成し、砂糖のシロップに漬けたもの）、「パーン」（葉っぱの中にココナッツや砂糖、ドライフルーツなどを包んだもの。葉たばこ系の種類もある）と「ラッシー」（ヨーグルトドリンク）が挙げられました。バングラデシュからは「ビリヤニ」（スパイス、お肉、ハーブなどが入った蒸しご飯）、色んな国で普及していますが、イスラーム教徒が多いバングラデシュでは豚肉以外のお肉が入っているのでしょう。次に長野県にある長沼小学校からは「りんご」。長沼地区は信州りんごの発祥地で、とても美味しいりんごがたくさん手に入ります。最後にフィリピンからは「アドボ」（スペイン発祥の料理で、お肉を酢や醤油などに漬け込んで煮たもの）が紹介されました。ミャンマーからは発表の中で「一緒にモヒンガを食べましょう」との誘いがありましたが、モヒンガはナマズなどの魚のだし汁の麺料理です。

We were able to get a glimpse of best foods in different locations presented by the schools. This was certainly the question everybody wanted to ask and answer more! From Varanasi, India, kachori (spicy fillings covered in crunchy balls, fried in oil), jalevi (water and flour fried in oil and soaked in sugar syrup), and paan (ingredients such as nuts, lime, etc. wrapped in leaves), and

lassi (yoghurt drink) were introduced. The Model Academy in Dhaka recommended biryani (rice steamed with meat, spices, herbs, etc.). Among many regions having biryani, in Bangladesh where the majority of population is Muslims, they may contain chicken and beef. Naganuma Elementary in Japan showed apples in their hands in front of the camera. Naganuma is the origin of the Shinshu Apples, and boasts of tasty apples and other fruits. Pusok Elementary School in the Philippines said adobo (meat marinated in vinegar, soy sauce, etc. and stewed whose origin is Spain) was their best food. In their presentation, delegates of Myanmar invited other participants to eat mohinga together with them. Mohinga is a noodle dish cooked with fish.

質問 4 それぞれの学校で一番大切にしていることは何ですか？長沼小学校では挨拶を一番大切にしています。
Question 4 What does your school put most importance on? In Naganuma Elementary School, greeting one another is most important.

(長沼小学校より)



アーリヤン国際校 Aryan International School

私が一番大切にしているのは、始まりと終わりに「リグ・ヴェーダ」(古代インドの聖典)の言葉を唱えることです。とても集中力が高まります。

I put most importance on that we start and end with Rigveda Mantra chanting. It requires lots of concentration.



聖アトウラナンド修道校 Sant Atulanand Convent School

私たちは先生や他の生徒、皆に「ヴァンデー・マータラム」と挨拶をします。ヴァンデー・マータラムはスローガンのようなもので、挨拶に使われます。

(「ヴァンデー・マータラム」はインドの独立 50 周年を記念しつくられた国民歌のタイトルにもなっており、「母なる大地への賛歌 = みんなが平和で安全に」といったニュアンスを持つ。)

We greet everyone, teachers and students with Vande Mataram. It's like a slogan we use when we greet.



モデルアカデミー Model Academy

私たちの学校では教育と児童生徒の安全を最も大切にしています。また、課内(課外の反対:カリキュラムに沿った)活動も大切です。

We put most importance in our school on education and students' safety. Also, our co-curricular activities.



ナバーゴン小学校&ワボチボ小学校 Nabekone & Wa boet Chin boet BEP Schools

教育の継続が最も大切です。コロナのような危機にあっても教育を続けることです。

Education continuity in any event like COVID-19 crisis.



鳥羽小学校 Toba Elementary School

鳥羽小学校が大切にしていることは3つあって、1つ目は朝の挨拶です。皆が挨拶をして、挨拶を返して、皆が笑顔になるように続けています。2つ目は口チャック掃除というものです。口チャック掃除とは、皆が静かに掃除ができるように始めました。最後に右側通行です。右側通行は皆がぶつかって怪我をしないようにするための対策です。この3つを鳥羽小学校は大切にしています。

There are three traditions we cherish at our school. One is greetings in the morning. Greeting one another makes everybody smile. Second is cleaning with our mouths sealed so we can focus on cleaning. Third is always walking on the right side of corridors to avoid crashing into each other.

主に挨拶と教育の2つに回答が分れました。インドの2校と鳥羽小学校、また質問者の長沼小学校は挨拶、モデルアカデミーとミャンマーの2校は教育そのものに関連した回答でした。この難しい質問に対してははっきりと回答していたのが印象的でした。

Answers to this question were mainly divided into two: greeting and education. Two schools from India, Toba Elementary School and Naganuma Elementary School put importance on greeting each other. The Model Academy and the schools from Myanmar answered about education activities. It was impressive how the students were able to give clear answers to this difficult question.

最後に、フィリピンのイボ小学校が「各学校の防災の取り組みにおける優良事例は何ですか？そこから学びたいです」との質問をしてくれましたが、時間切れとなりました。この質問への回答はセッション終了後に各学校に投げかけられました。

Lastly, Ibo Elementary School asked a question “What is your best practice in DRR?” but time was almost over. Answers to this question will be collected after the session.

SEEDS Asia テクニカルアドバイザー 岸田蘭子特任教授からのメッセージ MESSAGE BY PROF. RANKO KISHIDA, SEEDS ASIA'S TECHNICAL ADVISOR

学校からの発表前に、SEEDS Asia テクニカルアドバイザー兼滋賀大学特任教授である岸田蘭子先生から全体へのメッセージがありました。このメッセージをもって、このイベントが参加者の心に何かしらのいい影響を残せたことを願いながら、本報告を終わります。

Before the presentations by the participating schools, Prof. Ranko Kishida, SEEDS Asia's Technical Advisor and Shiga University Specially Appointed Professor, gave a message. With this message and wishes that something positive took roots in the participants' hearts, we shall end this report.

皆さん、こんにちは。SEEDS Asia テクニカルアドバイザーの岸田蘭子です。

今日はオンラインで、バングラデシュ・インド・日本・ミャンマー・フィリピンと、東南・南アジア 5 つの国の子どもたちがマイ・ホームタウンを紹介し合うという素敵なイベントを実現できたことを、本当に嬉しく思います。

お互いのまちのことを知り、相手の暮らしを想像し、協力し合えることを考えることは、私たち人類の未来にとってとても重要なことだと思います。

距離は離れていても心をひとつにして、持続可能な開発目標に関する交流ができればと願っています。

これを今日だけのことではなく、これからもずっと仲間として、仲良くなるきっかけにして、どの町のこと大切にして友情が続いていくことを願います。

今日までに準備をして参加して下さったすべての皆様に心より感謝申し上げます。

Greetings everyone. I am Ranko Kishida, Technical Advisor of SEEDS Asia.

Today, I am very glad this wonderful event as a venue for children from Southeast and South Asia, namely Bangladesh, India, Japan, Myanmar, and Philippines to gather and introduce their hometowns, has come true.

Knowing about one another's hometown, imagine their life, and think how we can cooperate with each other, is very important for the future of us, humans.

Even if we are far from each other, let us communicate actively and unite as one, to promote the Sustainable Development Goals.

Let us not make this a once-only event, but make it an opportunity to get closer to each other, to become friends, and to continue extending our thoughts to each of the hometowns.

I express my sincere gratitude to all who are present today, for their preparation and participation.



Published by **SEEDS Asia**

658-0072 神戸市東灘区岡本 1-7-7-307
TEL. 078-766-9412 FAX. 078-766-9413
EMAIL rep@seedsasia.org
URL www.seedsasia.org

1-7-7-307 Okamoto, Higashi-nada ku, Kobe
658-0072 JAPAN
TEL. 078-766-9412 FAX. 078-766-9413
EMAIL rep@seedsasia.org
URL www.seedsasia.org